



## Telis 1 io

- EN Installer Manual  
 HU Beszerelési útmutató  
 PT Instruções para a instalação  
 EL Οδηγός εγκατάστασης

Ref.5107007A

HOME MOTION by  
**somfy**

EN Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A declaration of conformity is available at [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Images are not contractually binding.

HU A Somfy ezúton igazolja, hogy a termék megfelel az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) weboldalon. A közölt illusztrációk jogdíjmentesek.

PT Pelo presente documento, a Somfy declara que o aparelho está conforme às exigências fundamentais e às outras disposições pertinentes da diretiva 1999/5/CE. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet, em [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

EL Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).



SOMFY SAS, jegyzett tőke: 20.000.000 euró,  
 RCS Anecny 303 970 230 - Copyright© 2005 - 2011  
 Somfy SAS. Minden jog fenntartva. 2011. június

PATENTS AND DESIGN PATENTS PENDING FOR  
 SOME COUNTRIES (e.g. : US)

## EN 1. MEMORISING TRANSMITTERS

### 1.1. Memorising Telis 1 io, Key io

Is an io-homecontrol remote control transmitter already a part of the installation? ▶ Figure A

YES go to step: B Memorising the System Key

NO go to step: C Programming the Telis 1 io

### 1.2. Memorising The System Key

- 1) Place existing transmitter 1 in key transfer mode
- From the Keytis, Telis, Impresario, Composio transmitter: press the "KEY" button for two seconds.
  - Using other transmitters: refer to the instructions.
- 2) Briefly press the "KEY" button on the Telis 1 io transmitter.

### 1.3. Programming The Telis 1 io

- 1) Press the "PROG" button on the Situo transmitter for two seconds: the shutter will move briefly.
- 2) Briefly press the "PROG" button on the Telis 1 io transmitter and the Telis 1 io indicator light will blink (for a few seconds to one minute approximately, depending on the number of products): programming in progress.
- When the indicator lights green and stays on and a brief shutter motion is observed: programming complete.
  - Indicator light blinks orange: programming has failed, repeat the procedure.

## 2. USING THE TRANSMITTERS

### 2.1. Using "My" Favourite Position

- 1) When all the shutters are stopped, briefly pressing the "my" button moves the shutters to your favourite position.
- 2) When one of the shutters is moving, briefly pressing the "my" button stops the shutter.

### 2.2. Information Feedback

- 1) While the shutters are moving:
- Indicator light blinks green: order in progress
  - Indicator light lit green: order correctly executed
  - Indicator light blinks orange: problem, one of the shutters has not reached the requested position (obstacle, situo in manual mode, etc).

### 2.3. Replacing a faulty Situo transmitter

- 1) Press the "PROG" button on the Telis transmitter for two seconds until the indicator light lights when the button is released; the shutters will move briefly.
- 2) Select the required shutter using the up or down buttons on the Telis 1 io (all shutters are selected first, then shutter 1, 2... all shutters, shutter 1...). The selected shutter will move briefly.
- 3) Confirm the selection by pressing the "my" button on the Telis 1 io for two seconds until the indicator light lights.
- 4) Briefly press the "PROG" button on the new transmitter: a brief shutter movement occurs, the transmitter is memorised.

### 2.4. Clearing the programming

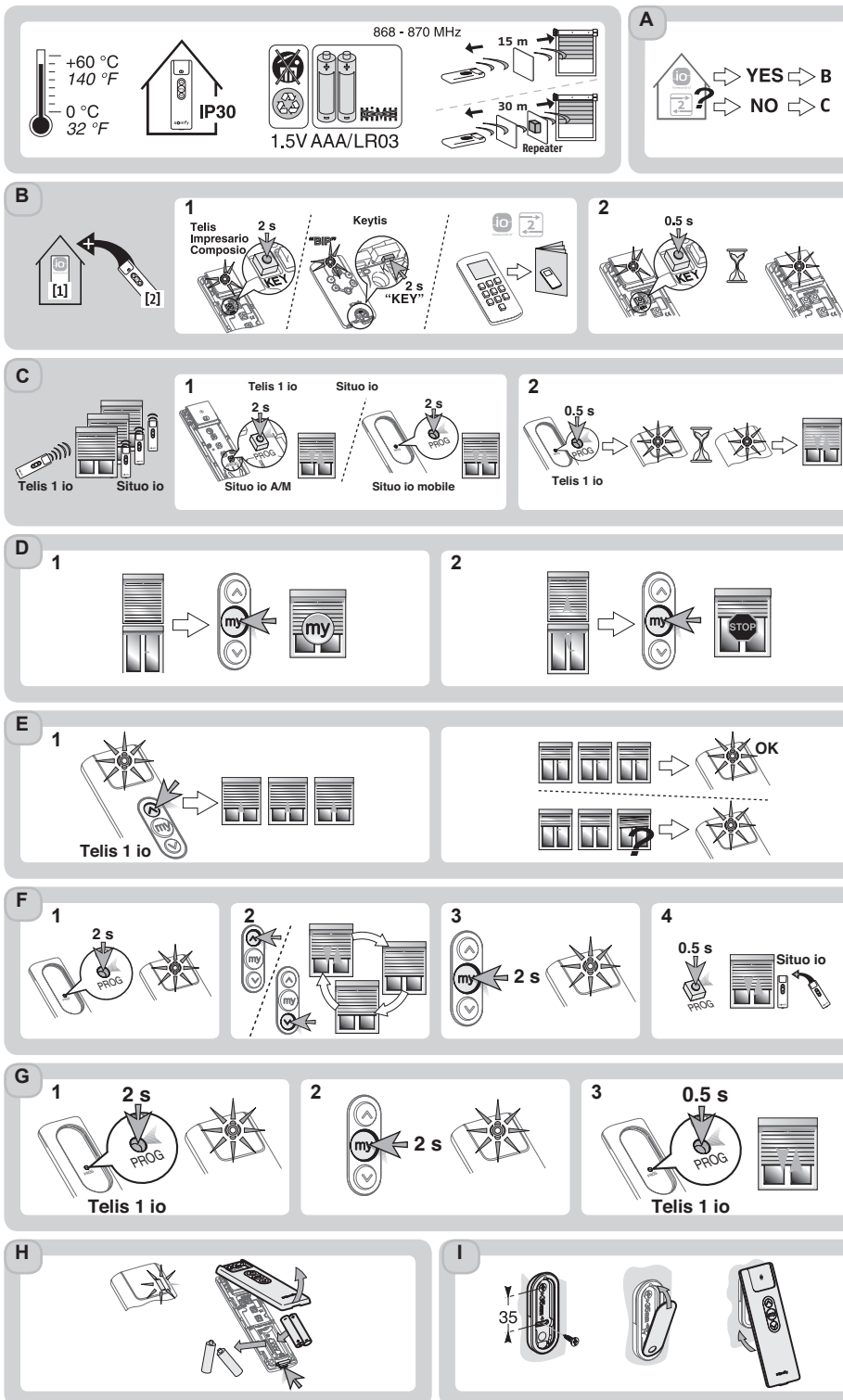
- 1) Press the "PROG" button on the Telis 1 io transmitter for two seconds until the indicator light lights.
- 2) Press the "my" for two seconds until the indicator light lights.
- 3) Briefly press the "PROG" button on the Telis 1 io transmitter: a brief shutter movement will occur.
- ⓘ This procedure does not change the key setting.

### 2.5. Replacing The Battery

If the "low battery" indicator light lights when the transmitter buttons are pressed, the battery requires replacing. Replacing the battery does not mean that the system has to be reprogrammed.

Please separate the storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

### 2.6. Mounting The Transmitter



## HU 1. TÁVIRÁNYÍTÓK MEMORIZÁLÁSA

### 1.1. Telis 1 io és rendszerkulcs mentése

Tartozik-e már a rendszerhez egy io-homecontrol távirányító?  
 ha IGEN 'lépjen a "B" pontra a rendszerkulcs memóriába mentéséhez  
 ha NEM 'lépjen a: "C" pontra a Telis 1 io programozásához

### 1.2. A rendszerkulcs memóriába mentése

- 1) Állítsa a meglévő 1-es távirányítót kulcsátviteli módra
- Keytis, Telis, Impresario és Composio távirányítók esetén: két másodpercig tartsa nyomva a "KEY" gombot.
  - Egyéb vezérlők esetén: kövesse a vonatkozó utasításokat.
- 2) Röviden nyomja meg a Telis 1 io távirányító "KEY" gombját.

### 1.3. A Telis 1 io programozása

- 1) A Situo távirányítón két másodpercig tartsa nyomva a "PROG" gombot: ezt a redőny finom mozgása kíséri.
- 2) A Telis 1 io távirányítón a "PROG" gombot megnyomva a programozási folyamat végéig (amely a kapcsolódó berendezések számától függően néhány másodperc és egy perc közötti időt vesz igénybe) a jelzőlámpa villog.
- Ha a jelzőlámpa folyamatosan zöldre vált és ezt a redőny finom mozgata is kíséri: a programozás sikeres volt.
  - Jelzőlámpa narancssárgán villog: sikertelen programozás sikertelen, ismételje meg a műveletet.

## 2. A TÁVIRÁNYÍTÓK HASZNÁLATA

### 2.1. A "kedvenc pozícióm" alkalmazása

- 1) Miután minden redőny megállt, a "my" gomb egyszeri megnyomásával az összes redőnyt kedvenc állásába helyezheti.
- 2) Ha a redőny mozgásban van, a "my" gomb egyszeri megnyomásával leállíthatja.

### 2.2. Információk megjelenítése

- 1) A redőnyök mozgata közben:
- Jelzőlámpa zölden villog: utasítás végrehajtása folyamatban
  - Jelzőlámpa folyamatosan zölden világít: az utasítás helyesen végrehajta
  - Jelzőlámpa narancssárgán villog: hiba, egy redőny nem került a kívánt állásba (akadály miatt, a Situo vezérlő manuális üzemmódban van stb.).

### 2.3. Hibás Situo távirányító cseréje

- 1) A Telis távirányítón két másodpercig tartsa nyomva a "PROG" gombot. Felengedését a jelzőlámpa felvillanása, valamint a redőnyök finom elmozdulása jelzi.
- 2) A Telis 1 io távirányító fel/le gombjaival válassza ki a kívánt redőnyt (először az összes, majd az 1-es, 2-es ...). A kiválasztást az érintett redőny finom mozgása kíséri.
- 3) A kiválasztás megerősítéséhez tartsa nyomva két másodpercig a Telis 1 io "my" gombját. Ezt követően a jelzőlámpa felgyullad.
- 4) Az új távirányítón nyomja meg a "PROG" gombot: Ezt a redőnyök finom mozgata kíséri, a távirányító memóriába mentése sikeres volt.

### 2.4. Beállítások törlése

- 1) A Telis 1 io távirányítón két másodpercig tartsa nyomva a "PROG" gombot, míg a jelzőfény ki nem gyullad.
- 2) Tartsa nyomva két másodpercig a "my" gombot, míg a jelzőfény ki nem gyullad.
- 3) Röviden nyomja meg a Telis 1 io távirányító "PROG" gombját: ezt a redőnyök finom mozgata kíséri.
- ⓘ Ez a művelet nem módosítja a rendszerkulcshoz tartozó beállításokat.

### 2.5. Elemcseréje

Ha a távirányító gombjainak megnyomásakor az elemek alacsony töltöttségi szintjét jelző "low battery" jelzőlámpa világít, cserélje ki az elemeket. Az elemek cseréje miatt nem szükséges a rendszert újra programozni.

Az akkumulátorokat és szárazelemeket a háztartási hulladéktól elkülönítve tárolja, illetve adja le az arra kijelölt gyűjtőhelyeken.

### 2.6. A fali tartókonzol felszerelése

## Somfy Worldwide

Argentina: Somfy Argentina  
Tel: +55 11 (0) 4737-3700  
Australia: Somfy PTY LTD  
Tel: +61 (2) 8845 7200  
Austria: Somfy GesmbH  
Tel: +43 (0) 662 62 53 08 - 0  
Belgium: Somfy Belux  
Tel: +32 (0) 2 712 07 70  
Brasil: Somfy Brasil Ltda  
Tel/fax: +55 11 3695 3585  
Canada: Somfy ULC  
Tel: +1 (0) 905 564 6446  
China: Somfy China Co. Ltd  
Tel: +8621 (0) 6280 9660  
Croatia: Somfy Predstavništvo  
Tel: +385 (0) 51 502 640  
Cyprus: Somfy Middle East  
Tel: +357 (0) 25 34 55 40  
Czech Republic: Somfy spol. s r.o.  
Tel: +420 267 913 076 - 8  
Denmark: Somfy Nordic Danmark  
Tel: +45 65 32 57 93  
Export: Somfy Export  
Tel: +33 (0) 54 50 96 70 76  
Tel: +33 (0) 54 50 96 75 53  
Finland: Somfy Nordic AB Finland  
Tel: +358 (0) 9 57 130 230  
France: Somfy France  
Tel: +33 (0) 820 374 374  
Germany: Somfy GmbH  
Tel: +49 (0) 7472 930 0  
Greece: Somfy Hellas S.A.  
Tel: +30 210 6146768  
Hong Kong: Somfy Co. Ltd  
Tel: +852 (0) 2523 6339  
Hungary: Somfy Kft  
Tel: +36 1814 5120  
India: Somfy India PVT Ltd  
Tel: +91 (1) 4165 9176  
Indonesia: Somfy Jakarta Representative Office  
Tel: +62 21 719 3620  
Iran: Somfy Iran  
Tel: +98 217-7951036  
Israel: Sisa Home Automation Ltd.  
Tel: +972 (0) 3 952 55 54  
Italy: Somfy Italia s.r.l.  
Tel: +39 024847181  
Japan: Somfy KK  
Tel: +81 (0) 45 481 6800  
Jordan: Somfy Jordan  
Tel: +962 6 5821615  
Kingdom of Saudi Arabia: Somfy Saudi  
Riyadh:  
Tel: +966 1 47 23 020  
Tel: +966 1 47 23 203  
Jeddah:  
Tel: +966 2 69 83 353  
Kuwait: Somfy Kuwait  
Tel/Fax: +965 4348906

Lebanon: Somfy Lebanon  
Tel: +961 (0) 1 391 224  
Malaysia: Somfy Malaysia  
Tel: +60 (0) 3 228 74743  
Mexico: Somfy Mexico SA de CV  
Tel: 52 (55) 4777 7770  
Morocco: Somfy Maroc  
Tel: +212 22443500  
Netherlands: Somfy BV  
Tel: +31 (0) 23 55 44 900  
Norway: Somfy Nordic Norge  
Tel: +47 41 57 66 39  
Poland: Somfy Sp. z o.o.  
Tel: +48 (22) 50 95 300  
Portugal: Somfy Portugal  
Tel: +351 229 396 840  
Romania: Somfy SRL  
Tel: +40 - (0) 368 - 444 081  
Russia: Somfy LLC  
Tel: +7 495 781 47 72  
Serbia: Somfy Predstavništvo  
Tel: 00381 (0) 25 841 510  
Singapore: Somfy PTE Ltd  
Tel: +65 (0) 6383 3855  
Slovak Republic: Somfy spol. s r.o.  
Tel: +421 337 718 638  
Tel: +421 905 455 259  
South Korea: Somfy JOO  
Tel: +82 31 600 5250  
Spain: Somfy Espana SA  
Tel: +34 (0) 934 800 900  
Sweden: Somfy Nordic AB  
Tel: +46 (0) 40 16 59 00  
Switzerland: Somfy A.G.  
Tel: +41 (0) 44 838 40 30  
Syria: Somfy Syria  
Tel: +963 9-55580700  
Taiwan: Somfy Development and Taiwan Branch  
Tel: +886 (0) 2 8509 8934  
Thailand: Bangkok Regional Office  
Tel: +66 (0) 2714 3170  
Tunisia: Somfy Tunisia  
Tel: +216-98303003  
Turkey: Somfy Turkey/Mah.  
Tel: +90 (0) 216 651 30 15  
United Arab Emirates: Somfy Gulf  
Tel: +971 (0) 4 88 32 808  
United Kingdom: Somfy Limited  
Tel: +44 (0) 113 391 3030  
United States: Somfy Systems  
Tel: +1 (0) 609 395 1300

Tel: +966 1 47 23 020  
Tel: +966 1 47 23 203  
Jeddah:  
Tel: +966 2 69 83 353  
Kuwait: Somfy Kuwait  
Tel/Fax: +965 4348906

io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

www.io-homecontrol.com

Az io-homecontrol® fűtési és hűtési rendszerekkel, légkondicionálókkal, ventilátorokkal, mosógépekkel, szuszínnyal, az io-homecontrol® emblémával ellátott termékek között kommunikálni egymással, növelve a komfortot, biztonságos és energiatakarókat.

www.io-homecontrol.com

io-homecontrol® proporciona una tecnología de radio avanzada, segura e de fácil instalación. Os produtos com a marca io-homecontrol® comunicam entre si, oferecendo maior conforto, mais segurança e uma melhor economia de energia.

www.io-homecontrol.com

To io-homecontrol® beskrives som en sikker og nem radio teknologi, som gør det let at installere. io-homecontrol® mærkede produkter kommunikerer med hinanden, hvilket forbedrer komfort, sikkerhed og energibesparelse.

www.io-homecontrol.com

## PT 1. MEMORIZAÇÃO DOS EMISSORES

### 1.1. Memorização do Telis 1 io, chave io

Já existe um telecomando io-homecontrol na instalação? **SIM** passar para a fase: Memorização da chave sistema B **NÃO** passar para a fase: Programação telecomando C

### 1.2. Memorização da chave sistema

- Colocar o telecomando existente n° 1 no modo transferência de chave
  - Telecomando Keytis, Telis, Impresario, Composio: pressionando (2 s) o botão "KEY".
  - Para outro telecomando: consultar o manual.
- Pressionando brevemente o botão "KEY" do Telis 1 io.

### 1.3. Programação do Telis 1 io

- Pressionando (2 s) o botão "PROG" do Situo: movimento breve do estore.
- Pressionando brevemente o botão "PROG" do Telis 1 io, o indicador luminoso do Telis 1 io pisca (uns segundos a 1 minuto aproximadamente segundo o número de produtos): programação em curso.
  - Quando o indicador luminoso fica em verde fixo com o movimento breve do estore: programação efectuada.
  - O indicador luminoso pisca em cor de laranja: a programação não se fez, efectuar novamente o procedimento.

## 2. UTILIZAÇÃO DOS EMISSORES

### 2.1. Utilização "My" posição favorita

- Todos os estores estão parados: pressionando brevemente o botão "my" envia-se os estores para a posição favorita;
- Um dos estores está em movimento: pressionando brevemente o botão "my" o estore pára.

### 2.2. Feedback de informações

- Durante o movimento dos estores:
  - Indicador luminoso a piscar em verde: ordem em curso
  - Indicador luminoso aceso fixo em verde: ordem bem executada
  - Indicador luminoso a piscar em cor de laranja: problema, um dos estores não chegou à posição solicitada (obstáculo, Situo em modo manual...).

### 2.3. Substituição de um Situo defeituoso

- Pressionar o botão "PROG" do Telis até o indicador luminoso se acender (2 s). Quando se deixar de pressionar o botão; os estores fazem um movimento breve.
- Seleccionar o estore desejado com as teclas subida ou descida do Telis 1 io (selecção primeiro de todos os estores, e seguidamente o estore 1, estore 2... todos os estores, estore 1...), o estore seleccionado faz um movimento breve.
- Confirmar a selecção pressionando o botão "my" do Telis 1 io até o indicador luminoso se acender (2 s).
- Pressionando brevemente o botão "PROG" do novo emissor: movimento breve do estore, o emissor fica memorizado.

### 2.4. Apagar a programação

- Pressionando o botão "PROG" do emissor Telis 1 io até o indicador luminoso se acender (2 s).
- Pressionando o botão "my" até o indicador luminoso se acender (2 s).
- Pressionando brevemente o botão "PROG" do emissor Telis 1 io: movimento breve dos estores.

### 2.5. Substituição da pilha

Se o indicador luminoso "pilha fraca" se acender quando se pressiona as teclas do emissor, será preciso substituir a pilha. Uma substituição de pilha não necessita uma nova programação.

Seperar as pilhas e as baterias do lixo comum e recicle-as através do seu ponto de recolha local.

### 2.6. Fixação do emissor

868 - 870 MHz

15 m

30 m

Repeater

IP30

1.5V AAA/LR03

60 °C  
140 °F

0 °C  
32 °F

A

B

C

D

E

F

G

H

I

## EL 1. EISAGΩΓΗ ΤΩΝ ΠΟΜΠΩΝ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ

### 1.1. Εισαγωγή του Telis 1 io στη μνήμη, κωδικός io

Υπάρχει ήδη τηλεχειριστήριο io-homecontrol στην εγκατάσταση; **ΝΑΙ** μεταβείτε στο βήμα: B. Εισαγωγή στη μνήμη του κωδικού συστήματος **Χ** **ΟΚ** **ΝΑΙ** μεταβείτε στο βήμα: C. Προγραμματισμός του Telis 1 io

### 1.2. Εισαγωγή του κωδικού συστήματος στη μνήμη

- Βάλτε το υπάρχον τηλεχειριστήριο αριθ. 1 στη λειτουργία μεταφορά κωδικού
  - Από τηλεχειριστήριο Keytis, Telis, Impresario, Composio: πατήστε (για 2 δευτερόλεπτα) το κουμπί "KEY".
  - Οποιοδήποτε άλλο τηλεχειριστήριο: ανατρέξτε τις οδηγίες χρήσεως.
- Πατήστε σύντομα το κουμπί "KEY" του Telis 1 io.

### 1.3. Προγραμματισμός του Telis 1 io

- Πατήστε (για 2 δευτερόλεπτα) το κουμπί "PROG" του Situo: σύντομη κίνηση του πατζούριου (ρολό).
- Πατήστε σύντομα το κουμπί "PROG" του Telis 1 io, η φωτεινή ένδειξη του Telis 1 io αναβοσβήνει (μερικά δευτερόλεπτα έως 1 λεπτό περίπου ανάλογα με τον αριθμό προϊόντων): προγραμματισμός σε εξέλιξη.
  - Σταθερό άναμμα της φωτεινής ένδειξης σε πράσινο χρώμα και σύντομη κίνηση του ρολού: ο προγραμματισμός έχει γίνει.
  - Αναβοσβήσιμο της φωτεινής ένδειξης σε πορτοκαλί χρώμα: ο προγραμματισμός απέτυχε, επαναλάβετε τη διαδικασία από την αρχή.

## 2. ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΜΠΩΝ

### 2.1. Χρήση του "My" προτιμωμένη θέση

- Όταν το ρολό (πατζούρι) είναι σταματημένο, το σύντομο πάτημα του κουμπιού "My" στέλνει το ρολό (πατζούρι) στην προτιμωμένη θέση.
- Όταν το ρολό (πατζούρι) είναι σε κίνηση, το σύντομο πάτημα του κουμπιού "My" σταματά το ρολό (πατζούρι).

### 2.2. Επιστροφή πληροφορίας

- Κατά την κίνηση των ρολών (πατζουριών):
  - η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει σε πράσινο χρώμα: εντολή σε εξέλιξη
  - η φωτεινή ένδειξη ανάβει σταθερά σε πράσινο χρώμα: η εντολή έχει εκτελεστεί
  - η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει σε πορτοκαλί χρώμα: υπάρχει πρόβλημα, ένα από τα ρολά (πατζούρια) δεν έχει φθάσει στη απαιτούμενη θέση (εμπόδιο, Situo σε χειροκίνητη λειτουργία κλπ).

### 2.3. Αντικατάσταση χαλασμένου Situo

- Πατήστε το κουμπί "PROG" του Telis (για 2 δευτερόλεπτα) έως ότου η φωτεινή ένδειξη ανάβει. Τα ρολά (πατζούρια) κάνουν μια σύντομη κίνηση.
- Επιλέξτε το ρολό (πατζούρι) που θέλετε με τα πλήκτρα ανόδου ή καθόδου του Telis 1 io (Κυκλική διαδικασία με αρχική επιλογή όλων των ρολών, και κατόπιν του ρολού 1, του ρολού 2... όλων των ρολών, κ.ο.κ.). Το επιλεγμένο πατζούρι (ρολό) κάνει μια σύντομη κίνηση.
- Επιβεβαιώστε την επιλογή πατώντας το πλήκτρο "my" του Telis 1 io (για 2 δευτερόλεπτα) έως ότου ανάβει η φωτεινή ένδειξη.
- Πατήστε σύντομα το κουμπί "PROG" του καινούριου πομπού: σύντομη κίνηση του ρολού, ο πομπός έχει μη τιμή.

### 2.4. Σβήσιμο προγραμματισμού

- Πατήστε το κουμπί "PROG" του πομπού Telis 1 io (για 2 δευτερόλεπτα) έως ότου ανάβει η φωτεινή ένδειξη.
- Πατήστε το "my" (για 2 δευτερόλεπτα) έως ότου ανάβει η φωτεινή ένδειξη.
- Πατήστε σύντομα το κουμπί "PROG" του πομπού Telis 1 io: σύντομη κίνηση του ρολού.

η διαδικασία αυτή δεν αλλάζει τον κωδικό.

### 2.5. Αλλαγή της μπαταρίας

Αν ανάβει η φωτεινή ένδειξη "εξασθενήμενη μπαταρία" κατά το πάτημα των πλήκτρων του πομπού πρέπει να αλλάξετε την μπαταρία. Η αλλαγή της μπαταρίας δεν καθιστά απαραίτητο καινούριο προγραμματισμό.

Διαχωρίστε τα στοιχεία του συσσωρευτή αποθηκεύστε και τις μπαταρίες από τους άλλους τύπους απορριμμάτων και ανακυκλώστε τα μέσω της τοπικής υπηρεσίας συλλογής απορριμμάτων.

### 2.6. Στερέωση του πομπού